

XIX. Translation Studies Conference

ELTE BTK Faculty of Translation and Interpreting

THE DAY OF
HUNGARIAN
TRANSLATORS
AND
INTERPRETERS

Date: 30-31 March 2017

Place: ELTE BTK Kari Tanácsterem
1088 Budapest,
Múzeum krt. 4
'A' building, ground floor

Programme summary:

30 March 2017:

XIX. Translation Studies Conference

XIV. Translation Studies PhD Conference

Guest Speakers:

Nathalie Gormezano, ISIT, Paris

Valentina Fratto,

Publications Office of the European Union

Gunta Ločmele, University of Latvia

31 March 2017:

OFFI: Terminology and technology in certified language services

Guest Speaker:

Rodolfo Maslias, DGT, European Parliament

All current and future language professionals and those with an interest in translation and/or interpreting are welcome to join us at any stage of the two-day programme. The conference is **free**.

Register here: [2017 ELTE FTT tavaszi konferencia](#)

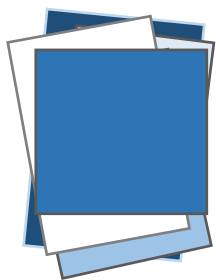
There will be simultaneous interpreting on both days.

Main sponsor:



Sponsors:





30 March 2017

9.30 – 14.00

09.30 – 10.00: REGISTRATION

PART ONE:

Moderator: Beáta Jancsi, DGT Budapest

10.00 – 10.10 **Opening:** Dr. Krisztina Horváth, vice-dean for education

10.10 – 10.35 Valentina Fratto, Legal Officer, Publications Office of the European Union: EUR-Lex — Access to EU law

10.35 – 11.00 Gunta Ločmele, University of Latvia: Translating advertisements

11.00 – 11.25 Réka Eszenyi, Senior Lecturer, ELTE FTT: A New Case Study on Translating Medical Test Results into a 'B' Language

11.30 – 11.40 Comments and debate

11.40 – 12.00 **COFFEE BREAK**

PART TWO:

Moderator: Pál Heltai, Professor Emeritus

12.00 – 12.20 Nathalie Gormezano, director, ISIT, Paris: A socio-economic approach to translation studies

12.20 – 12.40 Edina Robin, Visiting Instructor, ELTE FTT: Corpus Linguistics and Translation Research: the Translation Studies Doctoral Programme's Corpus

12.40 – 13.00 Viktor Zachar, Senior Lecturer, ELTE FTT: Translating the Media in Translator Training

13.00 – 13.20 Henriett Szegh, Translation Studies Doctoral Programme, ELTE FTT: A Third Code within Interpreting: is there such a thing as an interpreting script?

13.20 – 13.40 Q & A

13.40 – 15.00 **LUNCH**

Main sponsor:



Sponsors:

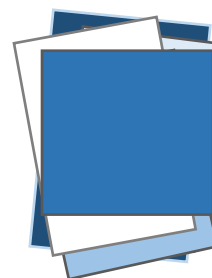


31 March 2017

15.00 – 17.30

**DOCTORAL SCHOOL OF LINGUISTICS
TRANSLATION STUDIES DOCTORAL PROGRAMME**

XIV. TRANSLATION STUDIES PhD CONFERENCE



15.00 – 15.30 REGISTRATION

Moderator: Prof. Kinga Klaudy, Professor Emeritus, Head of the Translation Studies Doctoral Programme, ELTE FTT

15.30 – 15.50 Szilvia Dankó:

Under-represented target language elements in translation: the case of „szokott”

15.50 – 16.10 Márta Koch:

Dubbing: special characteristics of the trade and the expectations of the studios

16.10 – 16.30 Zsuzsanna Ugrin:

Teaching realia through the translation of art texts

16.30 – 16.50 Dániel Mány:

Cultural elements in medical translation: how to translate eponyms?

16.50 – 17.20 Ágnes Horváth:

Logical relations in the translation of health sciences texts from English into Hungarian

17.20 – 17.30 Q & A

Main sponsor:



Sponsors:





A HITELES FORDÍTÁS KULCSA
ALAPÍTVÁ 1869

31 March 2017

9.30 – 15.00

**TERMINOLOGY AND TECHNOLOGY IN CERTIFIED
LANGUAGE SERVICES**

9.30 – 10.00 **REGISTRATION**

PART ONE:

10.00 – 10.20 Dr. Gabriella Németh , CEO of OFFI Zrt.: **Welcome speech – terminology and technology in a changing OFFI**

10.20 – 11.00 Rodolfo Maslias, European Parliament, DGT, Termcoord:
In Termino Qualitas

11.00 – 11.40 Dr. Kosztasz Panajotu , National University of Public Service:
The development of Military Terminology within the Framework of NATO

11.40 – 12.15 COFFEE

MÁSODIK RÉSZ:

12.20 – 13.00 Levente Nagy , Translator and Proofreader, OFFI Zrt.:
Terminology and Technology : successful practices

13.00 – 13.15 Dr. Mária Dóra Tamás, Lead Terminologist, OFFI Zrt., Senior Lecturer,
ELTE FTT : **Terminology for the Young/ book launch**

13.15 – 13.50 **Panel Discussion** based on Dr. Mária Dóra Tamás' presentation, lead
by Dr. Mária Dóra Tamás, Lead Terminologist, OFFI Zrt.

Participants:

Zsuzsanna Boronkay-Roe , Instructor, ELTE FTT , Mentor, OFFI

Dr. Viktor Vadász, Head of the Department for International
Relations, Budapest-Capital Regional Court

Dr. Péter Barta, Associate Professor, ELTE FTT

Dr. Gabriella Tóth, Translator, Interpreter, Teacher

Dr. Péter Lesetár, lawyer, translator

14.00 – 15.00 **RECEPTION**

Main sponsor:



A HITELES FORDÍTÁS KULCSA
ALAPÍTVÁ 1869

Sponsors:

